

Фадеева Юлия Николаевна

Устный (**синхронный и последовательный**) и письменный переводчик

Языки: **русский, английский, французский**

Зарегистрированный **ИП**

Телефон: +7-911-758-50-91

E-mail: Miss.Yulia.Fadeeva@gmail.com



• **ОБРАЗОВАНИЕ**

2012 – 2013 Санкт-Петербургская высшая школа перевода (совместный проект лингвистических служб МИД России, Европейской комиссии, Секретариата ООН и РГПУ им. Герцена при поддержке правительства Санкт-Петербурга)

Устный и письменный конференц-перевод

Мастер-классы ведущих переводчиков МИД России, устной и письменной службы ООН, Европейской Комиссии

1995 – 2000 Санкт-Петербургский институт иностранных языков

Факультет английского языка

2016 Семинар-тренинг Андрея Фалалеева «Практикум синхронного перевода»

2020 Russian-English Online Intensive Course (Trainers: Julia Poger, Tatyana Kaplun, Ekaterina Shutova)

Серебряный призёр международного конкурса синхронных переводчиков COSINES PI Kazan 2019

• **ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ**

Конференц-переводчик (русский/английский/французский языки)

Ст. преподаватель английского и французского языков БГТУ «Военмех» (Кафедра теоретической и прикладной лингвистики)

С 2000г. Устный переводчик на свободном рынке

Наиболее значимые последние мероприятия:

Политика

- V Восточный экономический форум 2019 (**синхрон**)
- Санкт-Петербургский международный экономический форум 2019 (**синхрон, послед**)
- Международный арктический форум «Арктика – территория диалога» (**синхрон**)
- X Международный форум «Северное измерение» (**синхрон**)
- Флагманский семинар ВОЗ «Укрепление дипломатии городов в интересах здоровья и благополучия в Европейском регионе ВОЗ» (**синхрон**)
- II Международный рыбопромышленный форум (**послед**)
- 15-е заседание генеральных прокуроров стран-членов ШОС (**синхрон**)
- 137-я Ассамблея Межпарламентского союза (**синхрон англ; синхрон франц**)
- Межсессионное заседание постоянного форума **ООН** по вопросам коренных народов (**синхрон**)
- VII Международный форум «Арктика: настоящее и будущее» (**синхрон**)
- Встреча спикера Национальной Ассамблеи Пакистана Сардара Садика и спикера Парламента Кыргызстана Асыбека Жээнбекова (**послед**)
- Конференция, посвященная 70-летию окончания Второй мировой войны (**синхрон франц.**)

- 12-я Международная выставка и конференция по освоению ресурсов нефти и газа Российской Арктики и континентального шельфа стран СНГ (**синхрон**)
- Санкт-Петербургский международный **экономический форум 2015** (Круглый стол «Административные барьеры БРИКС») (**синхрон**)
- Перевод в комитете по международным связям (правительство С-Петербурга) (**послед**)
- VII Международный форум «Северное измерение»: Арктика как территория совместного развития: новые вызовы и возможности (**синхрон**)

Энергетика

- Балтика – Северо-Западная Европа: Экспорт нефти и нефтепродуктов
- Совещание совета директоров и встреча с акционерами Газпром (**синхрон**)
- X Петербургский международный газовый форум (**синхрон**)
- V Федеральный ИТ форум нефтегазовой отрасли России (**синхрон**)
- Встреча ГПН с потенциальными партнерами (**послед**)
- Семинар «СПГ-проекты: факторы эффективности» (**послед**)
- VIII Международный газовый форум (**синхрон**)
- I Международная конференция HeavyWind (логистика и монтаж в ветряной энергетике) (**синхрон**)
- Биотопливный конгресс (**синхрон, послед**)
- Сессия по оценке рисков – ГазПромНефть-Сахалин (**синхрон**)
- VIII Международный форум «Северное измерение» (**синхрон**)
- VII Международный форум «Северное измерение» (круглый стол «Энергетика») (**синхрон**)
- Балтийская нефтегазовая торгово-транспортная конференция (**синхрон**) (2014, 2015)
- V Петербургский международный газовый форум (**синхрон**)
- 12-я Международная выставка и конференция по освоению ресурсов нефти и газа Российской Арктики и континентального шельфа стран СНГ (**синхрон**)
- Балтийская неделя нефти и газа (**синхрон**)
- Offshore Marintec Russia
- Международная конференция по судостроению и разработке высокотехнологического оборудования для освоения континентального шельфа (**синхрон**)
- Перевод тренингов и интервью для журналов The Chief; Oil and Gas (**послед**)
- Международный семинар Swegon Air Academy. Европейский опыт повышения энергоэффективности зданий (**синхрон**) (2014, 2015, 2016)

Криминалистика, юриспруденция, право

Дополнительное образование: [Наньянский технологический университет \(Сингапур\)](#)

Онлайн курс «Введение в криминалистику» (закончен с отличием)

- III Международная конференция «Защита прав интеллектуальной собственности» (**синхрон**)
- Семинар глобальной прокурорской сети по противодействию электронным преступлениям Международной ассоциации прокуроров (**синхрон**)
- VIII Санкт-Петербургский международный юридический форум (**послед, письм.**)
- Международная юридическая конференция iSLaCo (**синхрон**)
- 15-е заседание генеральных прокуроров стран-членов ШОС (**синхрон**)
- Семинар Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) «Значение Марракешского и Пекинского договоров» (**синхрон**)
- VII Санкт-Петербургский Международный юридический форум (сателлитное мероприятие) – тема: государственно-частное партнерство (**синхрон**)
- I Международный конгресс адвокатов (**послед**)
- Главное следственное управление Санкт-Петербурга – совместные тренинги с европейскими, американскими и канадскими следственными органами (**послед**)
- Психолого-психиатрическая экспертиза подследственного (**послед**)

- VII Международный неевский экологический конгресс (Нормативно-правовое обеспечение экологической безопасности: Экономические аспекты правоприменения при работе с отходами производства и потребления) **(синхрон)**
- II Международный арктический правовой форум «Сохранение и устойчивое развитие Арктики: правовые аспекты» **(синхрон)**
- Перевод переговоров по защите интеллектуальной собственности («Викторов и партнеры») **(послед)**
- Переводы в суде **(послед)**

Медицина, фармацевтика, клинические исследования

Дополнительное образование: Пенсильванский университет (США)

Онлайн курс «Введение в стоматологию»

- III Инновационный петербургский медицинский форум **(синхрон)**
- Конгресс «Росомед-2020» **(синхрон)**
- Международный конгресс по кардиологии **(синхрон)**
- Международный симпозиум фетальное и неонатальное сердце **(синхрон)**
- Телемост с китайскими специалистами по вопросам ведения пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями и COVID-19 **(синхрон)**
- Продвинутое эстетическая хирургия и косметология лица и тела **(синхрон)**
- VII Международный образовательный форум «Российские дни сердца» **(синхрон)**
- XVIII Научно-практическая конференция «Поленовские чтения» **(синхрон)**
- Форум «Как победить ожирение и сахарный диабет 2 типа. Фокус на пациента» **(синхрон)**
- VI курс по продвинутой медицинской косметологии и пластической хирургии **(синхрон)**
- Школа-семинар «Избранные вопросы патолого-анатомической диагностики» **(синхрон)**
- Конференция «Гибридные технологии и тераностика – новые грани ядерной медицины» **(синхрон)**
- II Санкт-Петербургская Академия аутоиммунитета **(синхрон)**
- Международный европейский конгресс по перинатальной медицине **(синхрон)**
- Национальный медицинский инновационный форум **(синхрон)**
- Проект «Живи без страха. Живи искусством» **(синхрон)**
- Симпозиум «Ботулинотерапия. Филлеры» **(синхрон)**
- V Европейский конгресс по превентивной, регенеративной и антивозрастной медицине **(синхрон)**
- VI Балтийский конгресс по детской неврологии **(синхрон)**
- Международная конференция «Командный подход в современной эндокринологии» **(синхрон)**
- Семинар по остеопатии и педиатрии **(послед)**
- Семинар по остеопатии д-ра Вероник Эверар (Германия) **(синхрон)**
- Семинар по остеопатии д-ра Дж.Джелюса (США) **(послед)**
- Конференция «Актуальные вопросы доклинических и клинических исследований лекарственных средств и медицинских изделий» **(послед)**
- VIII Международная конференция по редким заболеваниям **(послед)**

Бизнес, управление, экономика и финансы

Дополнительное образование: Санкт-Петербургская инженерно-экономическая академия

Специальность: логистический менеджмент

- I Международная конференция HeavyWind (логистика и монтаж в ветряной энергетике) **(синхрон)**
- Заседание по цифровой экономике РСПП и Ростелеком **(синхрон)**
- Международный инвестиционный форум 2017 **(синхрон; послед.)**
- Программа MBA для компании «Газпром» **(синхрон)**
- Санкт-Петербургский международный экономический форум 2015 (Круглый стол «Административные барьеры БРИКС») **(синхрон)**

- Подписание договора между ОАО «РЖД» и Siemens AG в рамках международного **экономического форума 2015 (послед)**
- Конференция «Экономика, экология и общество России в 21 веке» **(синхрон)**
- Семинар по электронной торговле Ассоциации европейского бизнеса **(синхрон)**
- Перевод выступления Памелы Марс, члена совета директоров компании «Марс», на фабрике Orbit **(синхрон)**
- Отчетность компании *Danone* перед иностранными руководителями, экскурсия по заводу **(синхрон)**
- Международный конгресс молодых предпринимателей **(синхрон)**
- Пресс-конференция компании Heineken **(послед)**
- Конференция по цифровому маркетингу Digitale **(послед)**

Судостроение, навигация, вооружение

- VII Международный форум «Арктика: настоящее и будущее» **(синхрон)**
- XXIII Санкт-Петербургская международная конференция по интегрированным навигационным системам **(синхрон)**
- Offshore Marintec Russia 2016 – Международная конференция по судостроению и разработке высокотехнологического оборудования для освоения континентального шельфа **(синхрон)**
- Offshore Marintec Russia 2014 – Международная конференция по судостроению и разработке высокотехнологического оборудования для освоения континентального шельфа **(синхрон)**
- Цех ремонта вооружения **ВМФ Индии (Мумбаи) 2010-2012 (послед)**
- Перевод обучения для офицеров ВМФ Индии в Санкт-Петербурге **(послед)**
- 12-я Международная выставка и конференция по освоению ресурсов нефти и газа Российской Арктики и континентального шельфа стран СНГ **(синхрон)**
- Международный форум по судостроению и безопасности мореплавания «Флот для рыболовства – новый импульс развития» **(синхрон)**

История и искусство (музыка, театр, кино, музейное дело)

- VIII Международный культурный форум **(синхрон)**
- Семинар «Художественные резиденции России» **(синхрон)**
- Международная конференция «Проблемы и перспективы российской киноиндустрии» **(синхрон)**
- Конференция «Проблемы и перспективы российской киноиндустрии» **(синхрон)**
- VI Санкт-Петербургский международный культурный форум» (Секция «Театр»; «День дельфинов» **(синхрон)**
- Конференция, посвященная 70-летию окончания Второй мировой войны **(синхрон)**
- Выступление скрипача Дэниела Хоупа в Филармонии **(послед)**
- Рабочая встреча Европейской ассоциации королевских резиденций **(синхрон)**
- Международная конференция «Театры в годы первой мировой войны» **(послед)**
- Международная неделя консерваторий (мастер класс по джазовой фортепианной импровизации) **(послед)**
- Международная неделя консерваторий (мастер класс американского квартета *CALDER*) **(послед)**
- Международный фестиваль научно-популярных фильмов «Мир знаний» **(послед)**
- XXIV Международный кинофестиваль «Послание к человеку» **(послед)**
- Перевод церемонии награждения директора Эрмитажа М.Б.Пиотровского орденом Св. Иоанна Иерусалимского **(послед)**
- III Международный культурный форум (личный переводчик делегации из Финляндии) – Журналистский центр международного сотрудничества **(синхрон, послед)**
- Международная музыкальная конференция COLISIUM **(синхрон)**

Экология

- VII Международный форум «Арктика: настоящее и будущее» (**синхрон**)
- Конференция «Язык и культура дельфинов» в рамках Международного культурного форума (**синхрон**)
- V международная конференция «Инновации и технологии в лесном хозяйстве» - практическая конференция **ФАО ООН** (**синхрон**)
- Петербургский международный лесной форум (**синхрон**) (2014, 2015)
- II Международный арктический правовой форум «Сохранение и устойчивое развитие Арктики: правовые аспекты» (**синхрон**)
- VII Международный невисский экологический конгресс (Нормативно-правовое обеспечение экологической безопасности: Экономические аспекты правоприменения при работе с отходами производства и потребления) (**синхрон**)
- Конференция «Экономика, экология и общество России в 21 веке» (**синхрон**)
- Тренинг по охране окружающей среды и безопасности труда (компания Ariston) (**послед**)
- «Санкт-Петербургская инициатива» (**синхрон**)
- Тренинги по управлению рисками и охране труда в компании «Газпромнефть» (**синхрон**)

MICE индустрия

- Евразийский Ивент Форум 2014, 2015, 2016 (**синхрон**)
- Презентация «Конгрессно-выставочного бюро» Санкт-Петербурга (**синхрон**)

Транспорт

- Международная конференция «Транспортное строительство в холодных регионах» (**синхрон**)
- I Международный форум транспортной индустрии (**синхрон**)
- I Международная конференция HeavyWind (логистика и монтаж в ветряной энергетике) (**синхрон**)
- IV ежегодная конференция «Транспортная инфраструктура С-Петербурга и Ленинградской области» (**синхрон; послед**)
- Внутренний аудит компании «Первый контейнерный терминал» (**синхрон**)
- XX Международная конференция «Инфотранс» (2014, 2015) (**синхрон**)
- Международный конгресс «Инновации и кадры в геополитике железнодорожного транспорта» (**синхрон**)
- Балтийская нефтегазовая торгово-транспортная конференция (**синхрон**)

Пищевая промышленность

- Дегустация вин Maison Milhade (Бордо, Франция) (**фр., послед**)
- XV международная конференция «Масложировая индустрия» (**синхрон**)
- Обучающий семинар компании *Lasenor* по эмульгаторам и лецитинам (**послед**)

Образование и инновации

- Научно-практическая конференция «Августин Бетанкур: от традиций к будущему инженерного образования» (**синхрон**)
- V международная конференция «Инновации и технологии в лесном хозяйстве»
- Междисциплинарный научный форум «Новые материалы. Дни науки» (**синхрон**)
- Международный инновационный форум (**синхрон**)
- Конференция «World Class Universities in World Class Cities» (**синхрон**)

Информационные технологии

- V Федеральный ИТ форум нефтегазовой отрасли России (**синхрон**)

- XX Международная конференция Инфотранс (**синхрон**)
- Представление программного продукта Sabre в России (**послед**)
- Конференция «Новое поколение серверов HP Proliant Gen9» (**синхрон**)

Журналистика, PR

Дополнительное образование: Санкт-Петербургская школа телевидения и рекламы
Специальность: телеведущий/тележурналист

- Пресс-подходы на I международной выставке транспортной индустрии (**послед**)
- Пресс-подходы на семинаре ВОЗ «Укрепление дипломатии городов в интересах здоровья и благополучия» (**послед**)
- Пресс-конференция компании Heineken 2014, 2016 (**послед**)
- Communications Forum *Baltic Weekend* (**синхрон**)
- Перевод тренингов и интервью для журналов The Chief; Oil and Gas (**послед**)
- Перевод консультаций и тренингов для радио «Для двоих»; «Дорожное радио» (**послед**)

Техника

- XIII Всероссийская конференция «Актуальные проблемы проектирования автомобильных дорог и искусственных сооружений» (**синхрон**)
- Международная конференция «Транспортное строительство в холодных регионах» (**синхрон**)
- IV Симпозиум международной ассоциации по геодезии «Наземная, морская и аэрогравиметрия» (**синхрон**)
- Международный семинар Swegon Air Academy. Европейский опыт повышения энергоэффективности зданий (**синхрон**) (2014, 2015, 2016)
- Цех ремонта вооружения ВМФ Индии (Мумбаи) **2010-2012 (послед)**
- Семинар компании *Subaru* по двигателям, насосам и генераторам (**послед**)
- Тренинг по промышленным микроволновым печам (компания Мейлстон) (**послед**)
- Семинар компании *CRC* (автопром) (**послед**)

Разное

- Международная выставка HEIMTEXTIL RUSSIA 2020 (**синхрон**)
- Вручение ежегодной премии LED TOGETHER 2018 (**синхрон**)
- XV Международный форум целлюлозно-бумажной промышленности PAP-FOR (**синхрон**)
- Международный форум волонтерского движения «Доброфорум» (**синхрон**)
- Представление новой продукции компании Armani (**синхрон**)
- 52 международный конгресс ландшафтных архитекторов (**синхрон**)
- Конференция для участников рынка керамической плитки и санфаянса «Интерглина» (**синхрон**)
- Международный семинар Swegon Air Academy. Европейский опыт повышения энергоэффективности зданий (**синхрон**) (2014, 2015, 2016)
- Презентация Match Accomodations для проведения чемпионата мира по футболу (**синхрон**)
- 36-ая международная конференция ИСО (**синхрон**)
- IV Симпозиум международной ассоциации по геодезии «Наземная, морская и аэрогравиметрия» (**синхрон**)

Французский язык:

- 137-я Ассамблея Межпарламентского союза (**синхрон англ; синхрон франц**)
- Конференция, посвященная 70-летию окончания Второй мировой войны (**синхрон франц.**)
- Презентация французской винодельческой компании и сеанс дегустации (**послед франц.**)